

3000/4 Art. 1770

4000/5 Art. 1772

5000/5 Art. 1774

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserwerk

GB **Operating Instructions**
Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**
Groupe de surpression

NL **Gebruiksaanwijzing**
Hydrofoorpomp

S **Bruksanvisning**
Hydroforpump

I **Istruzioni per l'uso**
Autoclave

E **Manual de instrucciones**
Estación de Bombeo con Calderín

P **Instruções de utilização**
Bomba doméstica

DK **Brugsanvisning**
Husvandværk

GARDENA Autoclave

3000/4, 4000/5, 5000/5

Benvenuti nel giardino GARDENA ...



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e osservare le indicazioni in esse contenute. Sulla base delle presenti istruzioni per l'uso dell'autoclave, apprendere come utilizzarla correttamente e prendere confidenza con le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza si sconsiglia fortemente l'utilizzo dell'autoclave da parte di bambini e ragazzi al di sotto dei 16 anni nonché di persone che non abbiano letto attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice:

1. Modalità d'impiego	43
2. Norme di sicurezza	44
3. Installazione	45
4. Messa in uso	46
5. Ricovero	47
6. Manutenzione	47
7. Anomalie di funzionamento	48
8. Accessori	49
9. Dati tecnici	50
10. Assistenza/Garanzia	50

1. Modalità d'impiego

Utilizzo corretto:

L'autoclave GARDENA è destinata all'uso domestico e in giardini privati e non è concepita per il funzionamento di irrigatori e sistemi di irrigazione in parchi pubblici.

Aperto e chiudendo i vari punti acqua (per es. rubinetti), a determinate portate, si possono verificare sbalzi di pressione.

Liquidi pompabili:

L'autoclave GARDENA può essere impiegata per convogliare acqua piovana, acqua di condotta e acqua di piscina contenente cloro.

Nota bene:



L'autoclave GARDENA non è idonea per il funzionamento continuo (ad es. impiego industriale, funzionamento a ricircolo continuo). Non deve essere adoperata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

2. Norme di sicurezza

Sicurezza elettrica:



PERICOLO! Scossa elettrica!

Rischio di folgorazione!

→ Quando la pompa non è in uso e prima di qualunque intervento (adescamento, manutenzione, pulizia) staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Attenzione: se viene usata per piscine, laghetti o impieghi simili, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza conformemente a quanto disposto in materia (DIN VDE 0100-702) e va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto.

Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghe devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati HO7 RNF conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

In Austria

In Austria l'allacciamento elettrico deve essere a norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 conformemente a § 2022.1. Inoltre, le pompe in funzione nelle vicinanze di piscine o laghetti devono essere azionate esclusivamente mediante un trasformatore di separazione.

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

In Svizzera

In Svizzera gli attrezzi trasportabili per l'utilizzo all'aperto devono essere collegati a un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Avvertenze generali:



Pericolo di lesioni da acqua bollente!

In caso di pressostato difettoso durante un utilizzo prolungato (> 5 min) con il lato di mandata chiuso l'acqua all'interno della pompa potrebbe surriscaldarsi e, al momento della fuoriuscita, causare delle ustioni.

→ La pompa può funzionare soltanto per max. 5 minuti con il lato di mandata chiuso.

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

Non fare funzionare la pompa a secco o con il rubinetto del lato di aspirazione chiuso.

→ Prima di ogni impiego, riempire completamente la pompa con il liquido da aspirare (ca. 2-3 litri e comunque fino all'orlo del bocchettone).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

In caso di utilizzo della pompa per l'alimentazione idrica domestica rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche. Occorre inoltre rispettare quanto stabilito dalla norma DIN 1988.

→ Se necessario rivolgersi alle autorità sanitarie.

3. Installazione

Installazione dell'autoclave:

Collocare l'autoclave su una superficie di appoggio stabile e asciutta.

→ L'autoclave deve trovarsi a distanza di sicurezza dall'acqua.

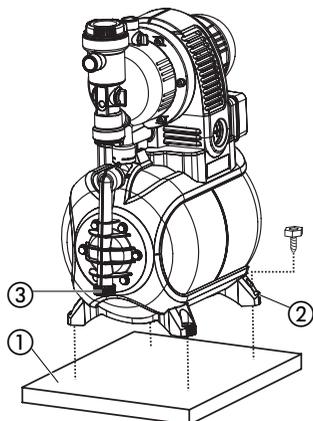
Fissaggio dell'autoclave:

Il piano di fissaggio ① (ad es. il piano di legno) impedisce che l'autoclave scivoli.

→ Avvitare tutti e 4 i piedi dell'autoclave ② alla base di supporto (si consiglia di utilizzare le protezioni per le viti).

Installare l'autoclave in modo da poter avvicinare un recipiente di raccolta per lo svuotamento della pompa o dell'impianto sotto la vite di scarico ③.

Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare. Se ciò non fosse possibile, installare fra la pompa e il tubo di aspirazione un dispositivo di chiusura che impedisca la caduta dell'acqua quando la pompa non è in funzione.



In caso di installazione fissa della pompa al chiuso per l'alimentazione idrica domestica, per ridurre eventuali rumori e evitare che il pressostato possa essere danneggiato dalle vibrazioni, non collegare l'autoclave alla rete idrica con tubazioni rigide, bensì con tubi flessibili.

Sempre in caso di installazione fissa, si raccomanda di montare una valvola di chiusura sia sul lato aspirazione che sul lato mandata. La possibilità di chiudere la linea a monte e/o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

I raccordi sul lato aspirazione e sul lato mandata devono essere serrati solo a mano.

Collegamento lato aspirazione:

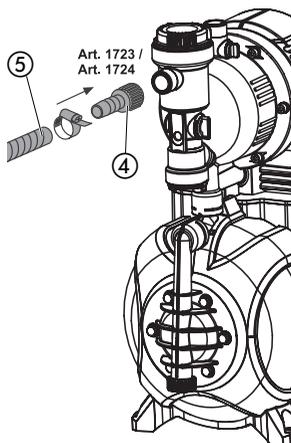
Sul lato aspirazione non utilizzare raccordi ad innesto rapido. Utilizzare un tubo di aspirazione resistente al vuoto, ad es.:

- GARDENA Set aspirazione **art. 1411**
- GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente **art. 1729**.

Per abbreviare la fase di riattivazione bisogna evitare che:

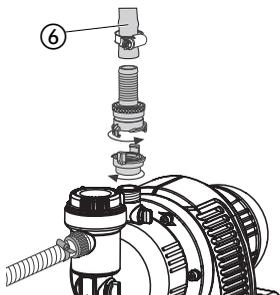
- il tubo di aspirazione si svuoti quando la pompa si ferma. E' consigliabile quindi usarne un modello completo di valvola antiriflusso.
- Per prevalenze elevate utilizzare un tubo di aspirazione di diametro ridotto.

1. Collegare il tubo di aspirazione resistente al vuoto ⑤ all'attacco sul lato aspirazione utilizzando un raccordo (ad es. **art. 1723/1724**) ④ e avvitarlo a tenuta stagna.
2. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo ⑤ opportunamente, ad es. con un supporto in legno.
In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.



In presenza di sporcizia di piccolissime dimensioni si consiglia di utilizzare, oltre al filtro integrato, un **filtro ingresso pompa GARDENA art. 1730/1731**.

Connettere il tubo flessibile al lato di mandata:



Avvertenza:

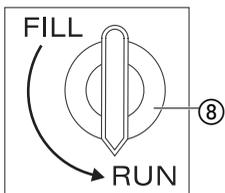
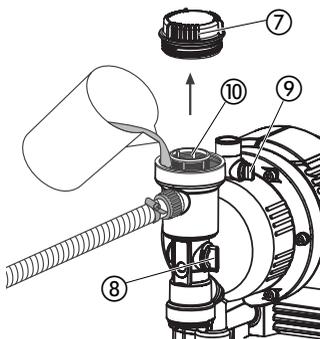
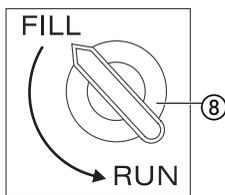
Utilizzare tubi resistenti alla pressione, come ad es. il tubo flessibile in gomma GARDENA con diametro di 19 mm (3/4”), **art. n. 4432**, assieme al raccordo rapido con attacco filettato femmina GARDENA da 33,3 mm (G1), **art. n. 7109** e al raccordo rapido per tubi di aspirazione e tubi ad alta pressione GARDENA, **art. n. 7120** per tubi da 19 mm (3/4”), nonché alle fascette stringitubo GARDENA, **art. n. 7192**.

Non utilizzare mai tubi di aspirazione.

→ Collegare il tubo di pressione ⑥ con il raccordo sul lato mandata.

4. Messa in uso

Messa in funzione dell'autoclave:



PERICOLO! Scossa elettrica!

→ Staccare la spina di alimentazione prima del riempimento.

Attenzione! Funzionamento a secco della pompa.

→ Prima dell'avvio, riempire la pompa sino alla fuoriuscita con liquido d'innescò (da 2 a 3 litri ca.).

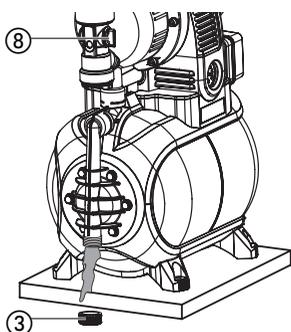
1. Svitare a mano il coperchio ⑦ della camera del filtro.
 2. Girare il rubinetto valvola ⑧ su **FILL** per aprire la valvola antiriflusso.
 3. Aprire lo sfiato dell'aria ⑨.
 4. Liberare il tubo di mandata (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo).
 5. Svuotare il tubo resistente alla pressione dal liquido residuo, in modo tale che l'aria possa fuoriuscire durante la fase di adescamento e di aspirazione.
 6. Versare lentamente il liquido da pompare dal bocchettone di riempimento ⑩ (da 2 a 3 l ca.), fino a che l'acqua fuoriesce dallo sfiato dell'aria ⑨.
 7. Richiudere completamente a mano il coperchio ⑦ della camera filtrante.
 8. **Chiudere lo sfiato ⑨ e girare il rubinetto valvola ⑧ su RUN.**
 9. Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente da 230 V AC.
- Attenzione! La pompa entra in funzione immediatamente!**
10. Serrare nuovamente i dispositivi di chiusura nella tubazione di mandata.

Al raggiungimento della pressione massima la pompa si disattiva automaticamente. Se, sottraendo acqua, si supera la pressione minima la pompa si attiva automaticamente.

L'altezza massima di autoadescamento indicata di 8 m si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al massimo livello attraverso il bocchettone di riempimento ⑩ e di tenere rialzato il tubo resistente alla pressione sia durante la procedura di riempimento che durante la fase di autoadescamento, per evitare che il liquido fuoriesca dalla pompa attraverso il tubo. Non è necessario tenere rialzati tubi di aspirazione pieni dotati di valvola antiriflusso.

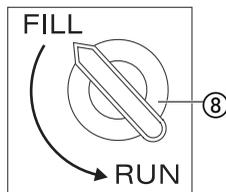
5. Ricovero

Ricovero dell'attrezzo:



L'autoclave deve essere conservata al riparo dal gelo.

1. Disinserire la spina di alimentazione.
2. Girare il rubinetto valvola ⑧ sullo **FILL**.
3. Allentare le vite di scarico ③.
L'autoclave si svuota.
4. Conservare l'autoclave in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.



Il luogo in cui è riposto l'attrezzo deve essere inaccessibile ai bambini.

Smaltimento:
(secondo la direttiva
CE/2002/96)



Non smaltire l'apparecchio tra i rifiuti domestici; attenersi alle apposite norme sullo smaltimento.

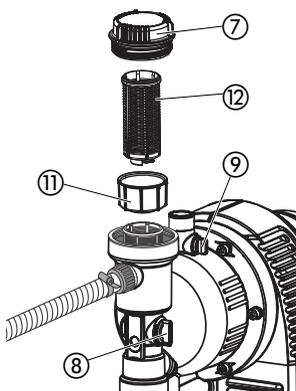
6. Manutenzione



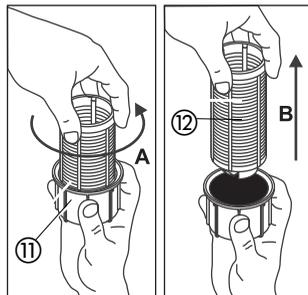
PERICOLO! Scossa elettrica!

→ Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire interventi di manutenzione.

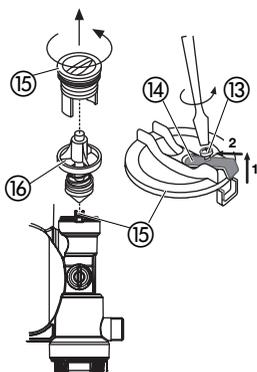
Pulizia del filtro di aspirazione:



1. Il rubinetto valvola ⑧ deve trovarsi su **RUN**.
In caso contrario girare il rubinetto valvola ⑧ su **RUN**.
2. All'occorrenza chiudere tutte le valvole di chiusura sul lato aspirazione.
3. Svitare il coperchio ⑦ della camera del filtro.
4. Estrarre dall'alto e in verticale l'unità di filtro ⑪ ⑫.
5. Bloccare il bicchiere ⑪, ruotare il filtro ⑫ in senso antiorario **A** ed estrarre il filtro stesso **B** (chiusura a baionetta).
6. Sciagquare il bicchiere ⑪ sotto l'acqua corrente e pulire il filtro ⑫, ad esempio con una spazzola morbida.
7. Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.



Pulizia della valvola di controllo:



1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Capovolgere l'autoclave.
3. Girare il rubinetto valvola ⑧ su **FILL**.
4. All'occorrenza chiudere tutte le valvole di chiusura sul lato aspirazione.
5. Aprire tutti i punti di prelievo per scaricare il lato di pressione.
6. Svitare la vite di scarico ③ e far defluire l'acqua.
7. Allentare la vite ⑬ e spingere il supporto ⑭ verso l'alto **1** e all'indietro **2** nella gola del cuscinetto.
8. Svitare il coperchio ⑮ della valvola antiriflusso con un utensile appropriato.
9. Rimuovere il corpo della valvola ⑯ e sciacquare il corpo stesso sotto l'acqua corrente.
10. Rimontare la valvola antiriflusso eseguendo le operazioni in senso inverso.
11. Riattivare la pompa ad intervento automatico per uso domestico (vedi **4. Messa in uso**).

7. Anomalie di funzionamento



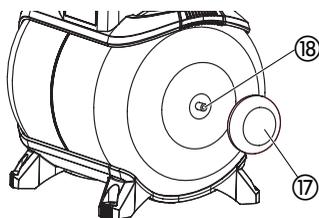
Pericolo! Scossa elettrica!

→ Prima di eliminare eventuali anomalie, staccare la spina di alimentazione.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa non aspira.	Il rubinetto valvola non è girato su RUN .	→ Riempire la pompa e girare il rubinetto valvola su RUN .
	La pompa aspira aria in corrispondenza di un punto di raccordo del lato di aspirazione.	→ Controllare tutti i raccordi del lato di aspirazione e riparare eventuali difetti di tenuta.
	La pompa non è riempita a sufficienza con il liquido da convogliare.	→ Riempire la pompa (si veda 4. Messa in uso).
	L'aria non può fuoriuscire dal lato di mandata perché i punti di prelievo sono chiusi.	→ Aprire i punti di prelievo sul lato di mandata.
	L'estremità del tubo di aspirazione non ha pescaggio, la valvola antiriflusso all'estremità del tubo di aspirazione manca o non è ermetica, il tubo di aspirazione è piegato, i raccordi non sono ermetici oppure il filtro di aspirazione è intasato.	→ Controllare l'ermeticità dell'intero tubo di aspirazione, dal punto di aspirazione alla pompa ed eventualmente rimuovere il difetto di tenuta.
Il motore della pompa non funziona o si arresta improvvisamente durante il funzionamento.	La spina di alimentazione non è inserita.	→ Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente (230 V AC).
	La corrente viene meno.	→ Controllare il fusibile e i cavi.
	La girante della pompa è bloccata.	→ Allentare l'albero motore della girante della pompa con un cacciavite.

	Surriscaldamento dovuto a funzionamento a secco o acqua troppo calda (il termostato di sicurezza ha disattivato la pompa).	<ul style="list-style-type: none"> → Controllare il livello dell'acqua sul lato di aspirazione. → Controllare che il liquido convogliato non superi la temperatura massima (35 °C).
Il motore della pompa è in funzione ma la quantità convogliata o la pressione calano improvvisamente.	Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione.	→ Rimuovere la mancanza di tenuta.
	La pompa aspira pochissima acqua.	→ Regolare la pompa sul lato di mandata, in modo da adattare la quantità convogliata dal lato di aspirazione a quella del lato di mandata.
La pompa si attiva e si disattiva troppo spesso.	Il filtro di aspirazione o la valvola antiriflusso sono intasati.	→ Pulire il filtro di aspirazione o la valvola antiriflusso.
	Membrana della caldaia danneggiata.	→ Far sostituire la membrana della caldaia dal servizio assistenza GARDENA.
	La pressione nella caldaia è troppo bassa.	→ Riempire d'aria il serbatoio di riserva.

Riempire d'aria il serbatoio di riserva:



La pressione nel serbatoio di riserva deve essere di ca. 1,5 bar. Per il riempimento dell'aria è necessaria una pompa ad aria/un dispositivo per il gonfiaggio per pneumatici con indicatore di pressione (manometro).

1. Svitare il coperchio protettivo 17.
2. Applicare la pompa ad aria/il dispositivo di gonfiaggio per pneumatici alla valvola della caldaia 18 pompare aria fino a quando il manometro sulla pompa ad aria / dispositivo di gonfiaggio indica ca. 1,5 bar.
3. Riavvitare il coperchio protettivo 17.

Attenzione!



Le operazioni sulle parti elettriche possono essere eseguite solo dagli addetti all'assistenza GARDENA.

Per altri guasti contattare un Centro Assistenza GARDENA.

8. Accessori

GARDENA Tubi di aspirazione	Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.	
GARDENA Raccordi filettati		• art. 1723/1724
GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.	• art. 1726/1727/1728
GARDENA Filtro ingresso pompa	Particolarmente indicato quando l'acqua da pompare contiene sabbia e impurità.	• art. 1730/1731
GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente	Per collegare sottovuoto la pompa a una fontana a battente o alla condotta dell'acqua. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.	• art. 1729

9. Dati tecnici

Modello	3000/4 (art. 1770)	4000/5 (art. 1772)	5000/5 (art. 1774)
Tensione/Frequenza:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Potenza nominale:	650 W	850 W	1100 W
Cavo di alimentazione:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Mandata max.:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Prevalenza max.:	40 m	45 m	50 m
Altezza di aspirazione max.	8 m	8 m	8 m
Pressione d'esercizio p(w): (Pressione di avvio e di arresto)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Pressione max. interna (lato mandata):	6 bar	6 bar	6 bar
Peso:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Livello di rumorosità L _{wa} (testato/garantito)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

10. Assistenza/Garanzia

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 199.400.169 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

Numero verde 199.400.169.

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le parti soggette ad usura quali girante e filtro non sono coperte dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijk-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara-tion eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz-zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Téc-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamen-to, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe-ças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserwerk Description of the unit: Pressure Tank Unit Désignation du matériel : Groupe de surpression Omschrijving van het apparaat: Hydrofoorpomp Produktbeschreibung: Hydroforpump Descrizione del prodotto: Autoclave Descripción de la mercancía: Estación de Bombeo con Calderín Descrição do aparelho: Bomba doméstica Beskrivelse af enhederne: Husvandværk
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : 3000/4 Référence : 1770 Type: 4000/5 Art. nr.: 1772 Modello: 5000/5 Art.: 1774 Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°: Type: Varenr.:
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EG EU-richtlijnen: 73/23/EG EU direktiv: 98/37/EG Directive UE: 2000/14/EG Normativa UE: Directrices da UE: EU Retningslinier:
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspiegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterat Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti 1770 75 dB(A) / 78 dB(A) 1772 81 dB(A) / 84 dB(A) 1774 84 dB(A) / 87 dB(A)
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EUs direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2005 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Ulm, den 01.07.2005 Technische Leitung Ulm, 01.07.2005 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 01.07.2005 Direction technique Ulm, 01.07.2005 Technisch directenr Ulm, 2005.07.01 Technical Director Ulm, 01.07.2005 Direzione Tecnica Ulm, 01.07.2005 Dirección Técnica Ulm, 01.07.2005 Director Técnico Ulm, 01.07.2005 Teknisk direktør
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

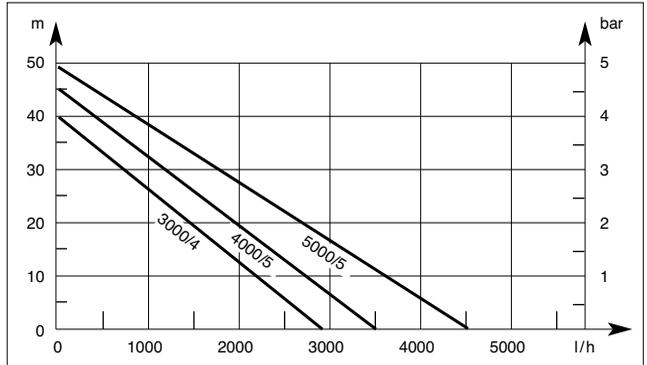
Kapacitetskurva

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



Deutschland/Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
ipíská 22a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (MI)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_jshihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere
Auckland, New Zealand
Phone: (+64) 9 259 4888
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MAXEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06
madex@ines.ro

Russia/Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
Fax: (65) 6251 8760
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
SILK d.o.o.
Brodšice 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 18 60 2666
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine / Україна
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-20.960.01/1105
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com